

◎当代法国思想文化译丛◎

L'ŒIL ET L'ESPRIT



〔法〕莫里斯·梅洛-庞蒂 / 著

眼与心

L'ŒIL ET L'ESPRIT



THE COMMERCIAL PRESS

商务印书馆

当代法国思想文化译丛

眼 与 心

〔法〕莫里斯·梅洛-庞蒂 著

杨大春 译

商 务 印 书 馆

2007年·北京

图书在版编目(CIP)数据

眼与心/(法)梅洛-庞蒂(Merleau-Ponty, M.)著;杨
大春译. —北京:商务印书馆, 2007

(当代法国思想文化译丛)

ISBN 7-100-05038-3

I. 眼… II. ①梅… ②杨… III. 现象学:美学 -
文集 IV. ①B83-069 ②B565.59-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 055268 号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

当代法国思想文化译丛

眼 与 心

[法] 莫里斯·梅洛-庞蒂 著

杨大春 译

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

商 务 印 书 馆 发 行

北 京 民 族 印 刷 厂 印 刷

ISBN 7-100-05038-3/B·691

2007 年 6 月第 1 版

开本 850 × 1168 1/32

2007 年 6 月北京第 1 次印刷

印张 3 1/8 插页 3

印数 5 000 册

定价:10.00 元

图 一



图 二



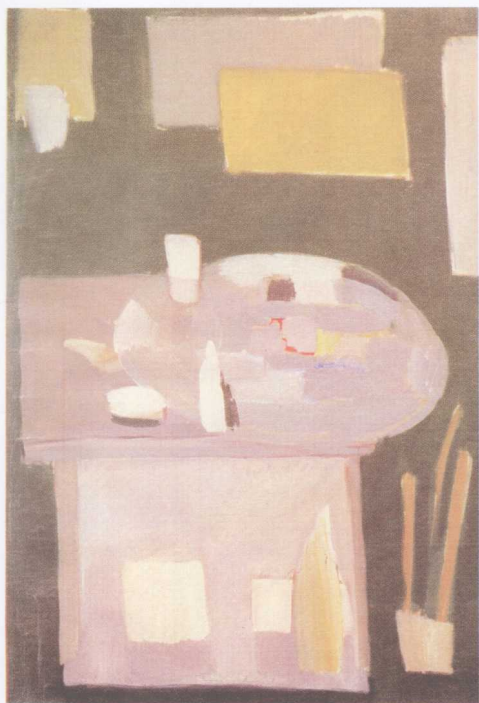


图 三



图 四



图 五

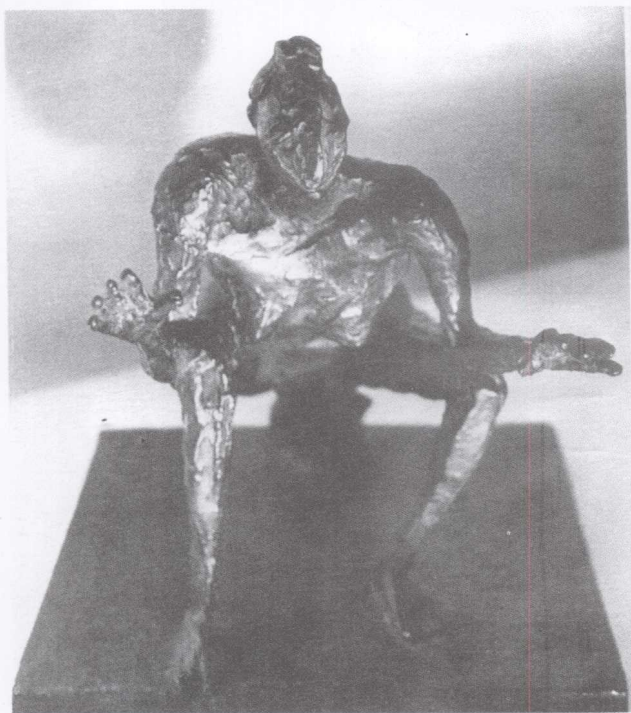


图 六



图 七

当代法国思想文化译丛

出版说明

法国思想文化对世界影响极大。笛卡尔的理性主义、孟德斯鸠法的思想、卢梭的政治理论是建构西方现代思想、政治文化的重要支柱；福科、德里达、德勒兹等人的学说为后现代思想、政治文化奠定了基础。其变古之道，使人心、社会划然一新。我馆引进西学，开启民智，向来重视移译法国思想文化著作。1906年出版严复译孟德斯鸠《法意》开风气之先，1918年编印《尚志学会丛书》多有辑录。其后新作迭出，百年所译，蔚为大观，对中国思想文化的建设裨益良多。我馆过去所译法国著作以古典为重，多以单行本印行。为便于学术界全面了解法国思想文化，现编纂这套《当代法国思想文化译丛》，系统移译当代法国思想家的主要著作。立场观点，不囿于一派，但凡有助于思想文化建设的著作，无论是现代性的，还是后现代性的，都予列选；学科领域，不限一门，诸如哲学、政治学、史学、宗教学、社会学、人类学，兼收并蓄。希望学

2 眼与心

术界鼎力襄助,以使本套丛书日臻完善。

商务印书馆编辑部

2000年12月

目 录

中译者序言.....	杨大春	1
法文版前言.....	克劳德·勒福尔	22
一		30
二		35
三		50
四		69
五		89
译者后记		93

中译者序言

—

梅洛-庞蒂(1908—1961)是法国著名哲学家,对当代法国哲学的发展和繁荣做出了巨大的贡献。他既和法国现象学运动的旗手萨特联系密切,也和法国结构主义运动的创始人克劳德·列维-斯特劳斯交往频繁,而这两个著名思想家分别标志着当代法国哲学的前后两个重要时期。梅洛-庞蒂在法国现象学运动中的地位仅次于影响广泛的萨特,但许多人都认为他在学术成就方面超过了后者;他们两人在哲学和政治上都颇多分歧,甚至最后绝交并形同路人,但这并没有影响人们把他们放在大致相同的情景中来看待。梅洛-庞蒂对语言和文化领域的探讨旨在拓展现象学的地盘,然而在不经意中为法国结构主义开辟了道路、提供了资源;他与列维-斯特劳斯在哲学倾向上既有巨大的分歧,却又相互影响、彼此借鉴;

2 眼与心

他甚至被列入到了早期结构主义者之列。

梅洛-庞蒂著述甚丰,在生前以专著或文集形式发表的主要作品有:《行为的结构》(1942),《知觉现象学》(1945),《人道主义与恐怖》(1947),《意义与无意义》(1948),《哲学赞词》(1953),《辩证法的历险》(1955),《符号》(1960)。在死后经整理发表的未刊稿主要有:《可见者与不可见者》(1964),《世界的散文》(1969)。此外,一些课程摘要、课程笔记、演讲稿、文集汇编也经人整理,陆续得以出版,主要有:《知觉的首要性及其哲学结论》、《法兰西学院课程摘要:1952—1960》、《儿童心理学与教育学:索邦1949—1952课程》、《1948年漫谈》、《生存与辩证法》、《旅程》、《旅程Ⅱ》、《1959—1961年课程笔记》、《个体与公共历史中的创设;被动性问题:法兰西课程笔记,1954—1955》、《马勒伯朗士、比朗和柏格森那里的心身统一》、《论自然:法兰西学院笔记与讲稿》等。读者面对的这本小册子《眼与心》比较特殊,它原为梅洛-庞蒂生前发表过的一篇长文,最终以单行本形式闻名于世。

通常认为,梅洛-庞蒂哲学主要表现为一种身体现象学,但这种哲学也经历着不断的修正和变化。从身体经验出发,梅洛-庞蒂哲学始终关注的是知觉和被知觉世界的关系,但这种关注在其早期和后期思想中以不同的方式表现出来。由于关注生存,他放弃了纯粹意识而

转向身体这一含混的领域,以身体现象学或生存现象学取代了意识现象学,这在其思想发展的早期,即《行为的结构》和《知觉现象学》时期表现得非常明显。而在中期,即写作《世界的散文》这段时期,他开始着手探讨文化世界,其“语言现象学”理论既是早期思想的延续,又形成了一定程度的断裂。这一时期的工作表明,单从身体知觉出发是不够的,因此要求我们把注意力转向知觉经验或身体经验的升华形式。但这并没有因此偏离对于知觉和身体的关注,相反,它要求人们关注科学、哲学和艺术的知觉基础。至于后期,尤其是《可见者与不可见者》中的思想,主要表现为一种存在论探讨,身体经验成为“世界之肉”这一更为原始的基质的典型形式,并因此具有了存在论地位。

尽管梅洛-庞蒂哲学经历了不断的修正,但从生存现象学过渡到存在现象学并不意味着断裂。统观梅洛-庞蒂的思想进程,他更多地与海德格尔而不是与胡塞尔相似,尽管他谈到后者的时候要得多得多。他显然并不认同于胡塞尔的认识论姿态,而是和海德格尔一样关注生存和存在问题。早期从身体性、肉身化主体出发,类似于海德格尔从“此在”的优先性出发,作为目标的存在藏而不露;中期从语言、社会文化现象出发,存在也还囿于隐蔽之处;后期从自然出发,存在就直接出场了。但是,不

4 眼与心

管是“我的身体”、“他的身体”还是“作为表达的身体”，也不管是身体之“肉”、语言之“肉”还是世界之“肉”，梅洛-庞蒂让我们始终领会到的是“感性的”光芒。梅洛-庞蒂实际上一以贯之地谱写着“感性学”，并因此与笛卡尔主义的“理智论”传统形成鲜明对照。其作品一反笛卡尔主义对清楚、分明的强烈要求，让我们感受到的是一种“含混的色彩”，一种“诗意的神秘”。被祛魅的身体和世界在他那里返魅了！

梅洛-庞蒂在法兰西哲学学会曾经做过一次题为《知觉的首要性及其哲学结论》的演讲，在提问及评论阶段，布雷耶先生表示，梅洛-庞蒂的观点“更适于用小说、绘画来表达，而不是哲学”，其哲学“导致小说”。^① 对于这一点，梅洛-庞蒂并没有直接回答，不过，他应该会完全赞同的。他的遗稿整理者勒福尔在为《眼与心》所写前言中说道，“绘画思考为其作者提供了一种新的、完全接近于文学甚至诗歌话语的话语资源。”^② 事实上，自梅洛-庞蒂进入哲学殿堂始，直至他的最后岁月，文学艺术在其哲学思考中都一直占据着非常重要的位置。在最初，他认为现象学家与普鲁斯特、塞尚等文学艺术家从事

① 梅洛-庞蒂：《知觉的首要性及其哲学结论》，北京三联书店，2002年版，第43—44页。

② 梅洛-庞蒂：《眼与心》，法文版前言，第VIII页，中文版见第28页。

着相同的事业,在后期,他表示当代哲学中包含着诗意的非哲学倾向。确实,他的许多作品都具有明显的诗意指向,尤为重要的则是早期长文《塞尚的疑惑》和后期长文《眼与心》。

前者于1945年发表在《泉》杂志上,后来收录到《意义与无意义》(1948)中,代表了《知觉现象学》时期他对于哲学与艺术关系的思考;后者创作于1960年7—8月份,于1961年1月发表在《法兰西艺术》杂志上,是梅洛-庞蒂去世前发表的最后作品,同年收入《现代》杂志的《梅洛-庞蒂》纪念专集中,并于1964年出了单行本,它典型地代表了他在《可见者与不可见者》时期关于哲学与艺术关系的思考。《眼与心》严格地翻译应该是《眼睛与精神》,但前者更能体现“信”、“达”、“雅”的要求,尤其能够贴切地表达出“眼睛是心灵的窗户”的韵味。简单地表述,“眼”即“可见的”身体,“心”则是“不可见的”精神。《眼与心》的艺术沉思平行于未完成的《可见者与不可见者》的形而上学构想,是它的一个先期出炉的微缩本;与此同时,通过这本小册子,梅洛-庞蒂对已经探讨过的许多问题重新给出了精炼的表达。

二

梅洛-庞蒂强调知觉经验的首要性,在越来越受制于科学客观主义和技术理性的当代社会中,或许只有文学艺术能够为我们提供回归知觉经验的最佳途径,文学艺术也因此成为梅洛-庞蒂现象学极为关注的对象。尽管他不像萨特那样通过文学、戏剧创作来表达其思想,但他对于文学艺术作品的分析,精微地体现了其身体现象学观念和存在论思想。梅洛-庞蒂哲学表现为胡塞尔后期哲学的创造性修正,而其中最为根本的方面就是把胡塞尔海德格尔化,使严格科学的哲学理想诗意化。最终说来,这种指向导致梅洛-庞蒂哲学成为一种感性的哲学,一种感性的诗学。这种指向明确要求超越理智主义和经验主义传统,因为两者从不同角度否定了知觉经验的真正意义。前者通过把知觉经验内在化、观念化,以判断和思想取代了实际经验,后者在因果关联中看待身体行为,把身体当作为被动地接受刺激的机械。最终说来,在两者那里,身体都是客体,而没有上升为主体。

在梅洛-庞蒂看来,身体其实是一种既不同于纯粹意识也不同于自在物质的含混的领域,它是两者之间的一个通道。正因为如此,他以身体主体取代了纯粹意识

主体，强调的是身体意向性而不是意识意向性。他发现，在科学主义盛行的今天，要真正把握身体，不能从抽象观念或理智模式出发，而必须接触自然，亲历自然，在身体力行中“展示”本己身体。塞尚强调绘画来自大自然，主张在室外作画，在色彩运用和造型方面进行了许多创新。在梅洛-庞蒂看来，塞尚关注的其实是自然和人性的结合，强调的是身体在绘画中的意义，并旨在以绘画这种独特方式实现与自然、与自己、与他人的沟通。这样一来，我们完全可以借用塞尚的绘画来表达现象学关于知觉、语言、他人和自然的看法。梅洛-庞蒂在多部作品中都谈到塞尚的绘画，在《塞尚的疑惑》中，则集中对塞尚的绘画进行了现象学读解，而《眼与心》中也多有涉及。

梅洛-庞蒂关注的是强调知觉经验的现代艺术。借助于塞尚等人的艺术思考，他力图重新安排“自然倾向”和“自然之光”在笛卡尔思想中的秩序，并因此恢复被抽象的理智所掩盖的感性丰富性：“塞尚寻求摆脱笛卡尔通过广延观念理想化的现代几何空间概念：有广延的实体，同质，无限，由可以数量地表达的、图解地表象的理性规则所支配，由此摆脱了我们的身体经验所见证的事物的全部感性属性（硬度、颜色、气味、味道等等）。而梅洛-庞蒂强调塞尚所开启的‘透视变形’服从于这一努力：为